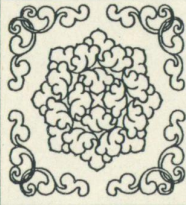
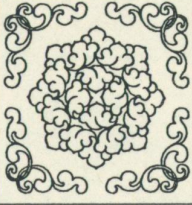


༣༡ །ས་སྤྱང་གསེར་མདོག་ཅན་གྱི་མཚོན་སྤྲིན་བཞུགས་སོ།

Offering Clouds for the Golden Earth Protector

		<p>ཨོཾ། ཨྲ་མོ། དཀོན་མཆོག་ཀུན་འདུལ་ངོ་བོ་ཉིད།</p> <p>OM NA MO KÖN CHHOK KÜN DÜ NGO WO NYI</p> <p>Homage! The Quintessence embodying all sources of refuge:</p>		2
--	--	---	---	---

Offering for the Earth Protector

ས་སྐྱེ་གི་མཚོན

༄༅།

འབྲོ་ནམས་བདེ་ལྷན་རབ་བསྐྱབ་ཕྱི་པ།

DRO NAM DE DEN RAP DRUP CHHIR

In order to fully accomplish the happiness of beings,

གཉེས་འཛིན་སྲང་བགལས་ཚོགས་འཛོམས་ནས།

NYI DZIN DANG GEK TS'HOK JOM NE

And conquering dualistic fixation, aggression, and impediments,

མི་འཇིགས་བྱམས་པའི་བཟོད་བཅོམ་ཞིང་།

MI JIK JAM PAY ZÖ TSÖN ZHING

Being patiently diligent in fearless love,

མཐུན་པའི་ལུན་ཚོགས་རབ་བརྟན་ཤོག། ས་མཁལ

T'HÜN PAY P'HÜN TS'HOK RAP TEN SHOK

May harmonious abundance be fully stabilized.

དགེ་ལེགས་སྣང་བའི་འདོད་དགུ་སྟེར་བའི་དཔལ།

GE LEK NANG WAY DÖ GU TER WAY PAL

Glorious One, who bestows virtue, excellence, and the radiance  
of all that is desirable;

དང་པོའི་ཕྱག་གཡས་འདོད་བུམ་གཡོན་ཁ་ཁྱེ།

DANG PÖ CHHAK YE DÖ BUM YÖN KHA TWANG

In your first right-hand is a vase filled with what is desirable,

དངོས་གྲུབ་དམ་པ་རབ་སྐྱེན་ས་སྤང་ཉིད།

NGÖ DRUP DAM PA RAP JIN SA SUNG NYI

Earth protector, who fully bestows sacred siddhi,

འོག་མའི་གཡས་ན་ཚོར་བུ་གཡོན་འཁོར་ལོ།

OK MAY YE NA NOR BU YÖN KHOR LO

In your left, a khatvanga.

Offering for the Earth Protector

འཇིགས་པ་ལྷོ་མ་གྱི་འཇིགས་པ་ལྷོ་མ་གྱི་འཇིགས་པ་



ནམ་མཁའ་མཛོད་ཀྱི་འདོད་ཡོན་ཡིད་ལྔུལ་གྱིས།

NAM KHA DZÖ KYI DÖ YÖN YI TRUL GYI

In your lower right-hand is a jewel, in your left a wheel.  
Please accept with pleasure, to your full satisfaction,

ཨོཾ་བཙོ་རུ་པ་ཤཤ་གཞེ་ར་ས་ལྷནེ་པ་དྲེཾ་ཡེ་སྭ་ཏྟ།

OM BENZA RUPA SHAPDA GENDHE RASA SAPARSHE TRATITSA YE SOHA

རབ་དུ་ཚེ་མ་ཞིང་དགེས་པར་བཞེས་སུ་གསོལ།

RAP TU TS'HIM ZHING GYE PAR ZHE SU SOL

A sky-treasury of mentally emanated desirable qualities.

ཞེས་འདོད་ཡོན་ལྔ་མཚོད་ནས་

Having offered the five desirable qualities in that way,

འདོད་དགུ་སྤྱིན་དང་དངོས་གྲུབ་ཚུལ་པའི་ལྷ།  
DÖ GU JIN DANG NGÖ DRUP TSOL WAY LHA  
Deity who bestows various desirables and siddhi,

རྣམ་དཀར་ཕུན་ཚོགས་དགེ་ལ་ཕྱོགས་ནས་ཀྱང་།  
NAM KAR P'HÜN TS'HOK GE LA CHHOK NE KYANG  
Turn yourself toward abundant complete virtue,

མ་ངེས་རེག་རྩལ་སྣ་ཚོགས་གར་རོལ་ཞིང་།  
MA NGE RIK TSAL NA TS'HOK GAR ROL ZHING  
Diverse dance of awareness-display,

ཅེ་བསམ་དོན་ཀུན་འགྲུབ་པའི་སྤྱིན་ལས་མཛོད།  
CHI SAM DÖN KÜN DRUP PAY T'HRIN LE DZÖ  
And perform the activity that accomplishes all our wishes.

Offering for the Earth Protector

ས་སྐྱེང་གི་མཚོན

༄༅། ལྷག་པར་ཀམ་འི་ཐེག་གསུམ་ཚོས་འཁོར་སྐྱིང་།  
LHAK PAR KAR MAY T'HEG SUM CHHÖ KHOR LING  
Especially, please cause Karma Triyana Dharmachakra

དར་ཞིང་རྒྱས་ནས་ཨ་རིའི་རྒྱལ་ཁམས་འདིར།  
DAR ZHING GYE NE AH RIY GYAL KHAM DIR  
Foster in this land of America temporary happiness

ནུབ་མེད་རྟག་བརྟན་བསྐལ་པ་བསྐལ་པའི་བར།  
NUP ME TAK TEN KAL PA KAL PAY BAR  
To prosper and flourish in stability for aeons.

གནས་སྐབས་བདེ་ཞིང་མཐར་ཐུག་ཕྱང་རྩལ་གྱི།  
NE KAP DE ZHING T'HAR T'HUG JANG CHHUP KYI  
And the ultimate, supreme path of awakening.

ལམ་མཚོག་བཟང་པོས་ཞིང་འདིར་རྟག་བསྐྱུང་བའི།  
LAM CHHOK ZANG PÖ ZHING DIR TAK SUNG WAY  
Please be unflagging in the activity entrusted to you.

མ་གཡིལ་མ་གཡིལ་བཅོལ་བའི་སྤྲོད་ལས་མཛོད།  
MA YEL MA YEL CHOL WAY T'HRIN LE DZÖ  
Should you violate the samaya given you

གལ་ཏེ་ལས་འདི་ཁྱོད་ཀྱིས་མ་བསྐྱུབས་པར།  
GAL TE LE DI KHYÖ KYI MA DRUP PAR  
(by not accomplishing this activity),



Offering for the Earth Protector

ས་སྒྲིབ་ཀྱི་མཚན

༄༅།

དམ་ཚིག་སྒྲིབ་པ་འགལ་བར་གྱུར་སྲིད་ན།

DAM TS'HIK JIN PA GAL WAR GYUR SI NA

I, the greatly glorious deity, Lotus Power (Hayagriva),

དུས་གསུམ་འགྱུར་མེད་རིག་ཅུལ་རྣེ་བའི་སྐྱེས།

DÜ SUM GYUR ME RIK TSAL NO WAY KÜ

Which is changeless throughout the three times,

ང་ཉིད་དཔལ་ཚིན་པ་ལྷ་དབང་གི་ལྷ།

NGA NYI PAL CHHEN PE MA WANG GI LHA

The piercing display of awareness,

ཁྱིེ་གྱི་མགོ་བོ་ཚལ་པར་བཞྲག་འགྱུར་ཞིང་།

KHYÖ KYI GO WO TS'HAL PAR PAR LAK GYUR ZHING

Will smash your head into shards.

དེ་བས་མཚོན་སྤྱིན་དམ་པ་ཡོངས་བཞེས་ལ།  
DE WE CHHÖ TRIN DAM PA YONG ZHE LA  
So, accept all of these sacred offering clouds,

བདག་གིས་བསྐྱོ་བཞིན་དམ་ཚིག་མ་གཡེལ་མེད།  
DAK KI GO ZHIN DAM TS'HIK MA YEL DZÖ  
And be unflagging in the samaya I have imparted to you.

ཅེས་པ་འདི་ཨ་རིའི་ཡུལ་གྱི་དཔལ་ཀུམ་པའི་གདན་ས་ཐེག་གསུམ་ཚོས་འཁོར་སྤོང་གི་སྤྱོད་ལས་པ་རྣམས་ནས་ཚེད་བསྐྱུལ་ངོར་དགོལ་དཀར་ཞིང་རྒྱལ་བསྐྱེད་ཅིན་པོ་ཚེ་བསྐྱུང་བའི་བཀའ་བསྐྱོད་མ་བཞག་དང་འབྲེལ་ས་སྤྱང་གསེར་མདོག་  
འཛིག་རྟེན་མགོན་པོའི་མཚོན་སྤྱིན་འདི་ཉིད་དགོས་པ་ཚེ་བར་མཐོང་ནས་དཔལ་ཀུམ་པའི་མཚན་འཛིན་ཁོ་བོ་བཅུ་དྲུག་པས་ལྷགས་པོ་སྤྱེལ་གྱི་ལོའི་གྲོ་བཞིན་ལྷ་བའི་ཡར་ཚེས་བཟང་པོར་ཨ་རིའི་ཡུལ་དུ་གར་མར་བྱིས་པ་དགོལ་གསེར་འཕེལ།

In response to the specific request of the spiritual directors of Karma Triyana Dharmachakra, the seat of the glorious Karmapa in America, this offering cloud for the protector of the world, the golden Earth-Guardian, together with the placement of samaya and the impartation of the command to be virtuous and protect the precious doctrine of the victor, was written immediately by the 16th holder of the title Glorious Karmapa, in America, during the good waxing phase of the month Dro-Shin in the male iron-monkey year (1980). May virtue and excellence flourish.